

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 18. november 2002

om indgåelse af den internationale kakaooverenskomst 2001 på Det Europæiske Fællesskabs vegne

(2002/970/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved afgørelse truffet den 2. marts 2001 godkendte forhandlingskonferencen, der blev afholdt i UNCTAD, den internationale kakaooverenskomst 2001.
- (2) Formålet med denne nye overenskomst er, at den skal træde i stedet for den forlængede internationale kakaooverenskomst fra 1993, der gælder indtil senest 30. september 2003.
- (3) Den internationale kakaooverenskomst 2001 kan undertegnes og ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres.
- (4) Da Fællesskabet er part i den forlængede internationale kakaooverenskomst fra 1993, er det i dets interesse at godkende den overenskomst, der skal afløse den —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den internationale kakaooverenskomst 2001 godkendes på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til overenskomsten er vedføjet denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Fællesskabets vegne at undertegne og deponere godkendelsesinstrumentet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 2002.

På Rådets vegne

P. S. MØLLER

Formand

BILAG

DEN INTERNATIONALE KAKAOOVERENSKOMST AF 2001

OVERSÆTTELSE

INDHOLD

Artikel	Side
FØRSTE DEL: FORMÅL OG DEFINITIONER	
KAPITEL I: FORMÅL	
1. Formål	5
KAPITEL II: DEFINITIONER	
2. Definitioner	5
ANDEN DEL: KONSTITUTIONELLE BESTEMMELSER	
KAPITEL III: MEDLEMSKAB	
3. Medlemskab af organisationen	6
4. Medlemskab for mellemstatslige organisationer	6
KAPITEL IV: ORGANISATION OG ADMINISTRATION	
5. Den Internationale Kakaoorganisations oprettelse, hovedsæde og struktur	6
6. Det Internationale Kakaoråds sammensætning	7
7. Rådets beføjelser og virksomhed	7
8. Rådets formand og næstformand	7
9. Rådets samlinger	8
10. Stemmetal	8
11. Rådets afstemningsregler	8
12. Rådets beslutninger	9
13. Samarbejde med andre organisationer	9
14. Adgang for observatører	9
15. Eksekutivkomitéens sammensætning	9
16. Valg af eksekutivkomitéen	10
17. Eksekutivkomitéens afstemningsprocedure og beslutninger	10
18. Eksekutivkomitéens kompetence	10
19. Beslutningsdygtighed i rådet og eksekutivkomitéen	10
20. Organisationens personale	11
21. Arbejdsprogram	11
KAPITEL V: PRIVILEGIER OG IMMUNITETER	
22. Privilegier og immuniteter	11

Artikel

Side

TREDJE DEL: FINANSIELLE BESTEMMELSER**KAPITEL VI: FINANSIELLE FORHOLD**

23.	Finansielle forhold	12
24.	Medlemmernes ansvar	12
25.	Godkendelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af bidrag	12
26.	Indbetaling af bidrag til administrationsbudgettet	13
27.	Revision og offentliggørelse af regnskaber	13
28.	Forbindelser med Den Fælles Fond og andre multilaterale og bilaterale donorer	13
29.	Organisationens rolle med hensyn til projekter	13

KAPITEL VII: DET RÅDGIVENDE ORGAN FOR KAKAOSEKTOREN

30.	Oprettelse af et rådgivende organ for kakaosektoren	14
31.	Sammensætning af Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren	14
32.	Opdrag til Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren	14
33.	Møder i Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren	14

FJERDE DEL: ØKONOMISKE BESTEMMELSER**KAPITEL VIII: UDBUD OG EFTERSPØRGSEL**

34.	Markedsudvalg	15
35.	Gennemsigtighed på markedet	15
36.	Lagerbeholdninger	15
37.	Reklame	16
38.	Kakaoerstatninger	16

KAPITEL IX: UDVIKLING AF EN BÆREDYGTIG KAKAOSEKTOR

39.	Bæredygtig kakaosektor	16
-----	------------------------------	----

KAPITEL X: STYRING AF MARKEDET

40.	Dagspris	17
41.	Omregningsfaktorer	17

KAPITEL XI: OPLYSNINGSVIRKSOMHED, UNDERSØGELSER OG FORSKNING

42.	Oplysningsvirksomhed	17
43.	Undersøgelser	17
44.	Videnskabelig forskning og udvikling	18
45.	Årsrapport	18

Artikel

Side

FEMTE DEL: ANDRE BESTEMMELSER**KAPITEL XII: ÆDELKAKAO (FINE OR FLAVOUR COCOA)**

46.	Ædelkakao (fine or flavour cocoa)	18
-----	---	----

KAPITEL XIII: FRITAGELSE FOR FORPLIGTELSE SAMT PRÆFERENCE- OG HJÆLPEFORANSTALTNINGER

47.	Fritagelse for forpligtelser under særlige omstændigheder	18
48.	Præference- og hjælpeforanstaltninger	18

KAPITEL XIV: SAMRÅD, TVISTER OG KLAGER

49.	Samråd	18
50.	Tvister	19
51.	Klager og rådets indgriben	19

KAPITEL XV: LEVESTANDARD OG ARBEJDSVILKÅR

52.	Levestandard og arbejdsvilkår	19
-----	-------------------------------------	----

KAPITEL XVI: AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

53.	Depositar	20
54.	Undertegnelse	20
55.	Ratifikation, accept, godkendelse	20
56.	Tiltrædelse	20
57.	Meddelelse om midlertidig anvendelse	20
58.	Ikrafttræden	20
59.	Forbehold	21
60.	Opsigelse	21
61.	Udelukkelse	21
62.	Afregning af mellemværender med udtrædende eller udelukkende medlemmer	21
63.	Varighed, forlængelse og ophør	21
64.	Ændringer	22

KAPITEL XVII: SUPPLERENDE BESTEMMELSER OG OVERGANGSBESTEMMELSER

65.	Særlig reservefond	22
66.	Andre supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser	22

BILAG

Bilag

Side

A.	Kakaoeksport beregnet med henblik på artikel 58 (Ikrafttræden)	23
B.	Kakaoimport beregnet med henblik på artikel 58 (Ikrafttræden)	25
C.	Producerende lande, der enten udelukkende eller delvis eksporterer ædelkakao	28

FØRSTE DEL

FORMÅL OG DEFINITIONER

KAPITEL I

FORMÅL

Artikel 1

Formål

1. Det er formålet med sjette internationale kakaooverenskomst:

- a) at fremme det internationale samarbejde i kakaosektoren
- b) at danne passende rammer for drøftelse af alle anliggender vedrørende alle aspekter af sektoren
- c) at bidrage til at styrke medlemslandenes nationale kakao-sektor, navnlig med passende projekter, der skal forelægges for de relevante institutioner med henblik på finansiering og gennemførelse
- d) at bidrage til en afbalanceret udvikling af kakaosektoren i alle medlemmers interesse ved hjælp af passende foranstaltninger, herunder:
 - i) fremme af en bæredygtig kakaosektor
 - ii) fremme af forskning og anvendelse af forskningsresultater
 - iii) fremme af gennemsigtigheden i kakaosektoren gennem indsamling, analyse og udbredelse af relevante statistikker og gennemførelse af nødvendige undersøgelser, og
 - iv) fremme af og tilskyndelse til forbrug af chokolade og kakaoprodukter for at øge efterspørgslen efter kakao i nært samarbejde med den private sektor.

2. Medlemmerne ansporer med henblik på at realisere disse mål inden for passende rammer den private sektor til større deltagelse i organisationens arbejde.

KAPITEL II

DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I denne overenskomst forstås ved:

- 1) *kakao*: kakaobønner og kakaoprodukter

- 2) *kakaoprodukter*: produkter, fremstillet udelukkende af kakaobønner, f.eks. kakaopasta, kakaosmør, usødet kakao-pulver, kakaokager og knuste kakaobønner samt andre kakaoholdige produkter, som rådet måtte træffe bestemmelse om

- 3) *kakaoår*: tolv måneders perioden fra den 1. oktober til den 30. september, begge datoer medregnet

- 4) *kontraherende part*: en regering eller en mellemstatslig organisation som omhandlet i artikel 4, der har erklæret sig indforstået med midlertidigt eller endeligt at ville overholde denne overenskomst

- 5) *råd*: Det Internationale Kakaoråd som omhandlet i artikel 6

- 6) *dagspris*: den repræsentative indikator for den internationale kakaopris, som anvendes i denne overenskomst og beregnes i overensstemmelse med artikel 40

- 7) *ikrafttræden*: den dag, på hvilken denne overenskomst først træder i kraft, midlertidigt eller endeligt, medmindre andet bestemmes

- 8) *eksporterende land* eller *eksporterende medlem*: henholdsvis et land eller et medlem, hvis eksport af kakao, angivet i bønner, er større end dets import. Et land, hvis import af kakao, angivet i bønner, er større end dets eksport, men hvis produktion er større end dets import, kan dog vælge at være et eksporterende medlem

- 9) *kakaoeksport*: kakao, der forlader et lands toldområde, og ved *kakaoimport*: kakao, som indgår i et lands toldområde, idet der dog i disse definitioner ved toldområde, for så vidt angår et medlem, der omfatter mere end ét toldområde, skal forstås det pågældende medlems samlede toldområde

- 10) *ædelkakao*: kakao, som anerkendes for sin enestående smag og farve, og som produceres i lande, der er angivet i bilag C til denne overenskomst

- 11) *importerende land* eller *importerende medlem*: henholdsvis et land eller et medlem, hvis import af kakao, angivet i bønner, er større end dets eksport

- 12) *medlem*: en kontraherende part som defineret ovenfor

- 13) *organisation*: Den Internationale Kakaoorganisation som omhandlet i artikel 5

- 14) *den private sektor*: alle enheder i den private sektor, hvis hovedvirksomhed ligger inden for kakaosektoren, herunder avlere, forhandlere, forarbejdere og forskningsinstitutter. Inden for rammerne af denne aftale omfatter den private sektor også offentlige virksomheder, agenturer og institutioner, som i visse lande udfylder den rolle, som private enheder i andre lande spiller
- 15) *producerende land*: et land, som dyrker kakao i kommercielt betydelige mængder
- 16) *simpelt fordelt flertal*: er flertal af de stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og et flertal af de stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig
- 17) *særlige trækningsrettigheder (SDR)*: Den Internationale Valutafonds særlige trækningsrettigheder
- 18) *særlig afstemning*: to tredjedele af de stemmeafgivende eksporterende medlemmers stemmer og to tredjedele af de stemmeafgivende importerende medlemmers stemmer, optalt hver for sig, forudsat at mindst fem eksporterende medlemmer og et flertal af de importerende medlemmer er til stede
- 19) *bæredygtig kakaosektor*: et system, hvor alle aktører opviser en produktivitet på et niveau, der er økonomisk levedygtigt, økologisk forsvarligt og kulturelt acceptabelt, gennem en effektiv forvaltning af ressourcerne
- 20) *ton*: en mængde på 1 000 kg eller 2 204,6 pounds og ved pound 453,597 g
- 21) *lagerbeholdning af kakaobønner*: alle tørrede kakaobønner, som kan identificeres på den sidste dag i kakaoåret (30. september), uanset hvor de befinder sig, hvem der ejer dem, og hvilket anvendelsesformål de er bestemt til.

ANDEN DEL

KONSTITUTIONELLE BESTEMMELSER

KAPITEL III

MEDLEMSKAB

Artikel 3

Medlemskab af organisationen

1. Hver kontraherende part er medlem af organisationen.
2. Organisationen har to kategorier af medlemmer, nemlig:
 - a) eksporterende medlemmer, og
 - b) importerende medlemmer.
3. Et medlem kan ændre sin kategori på sådanne vilkår, som rådet måtte fastsætte.

Artikel 4

Medlemskab for mellemstatslige organisationer

1. Hvor der i denne overenskomst henvises til »en regering« eller »regeringer«, skal dette forstås som omfattende Den Europæiske Union og enhver mellemstatslig organisation, som er ansvarlig for forhandling, indgåelse og anvendelse af internationale overenskomster, især råvareoverenskomster. Som følge heraf skal enhver henvisning i denne overenskomst til under-

tegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse eller tiltrædelse for sådanne mellemstatslige organisationers vedkommende forstås som omfattende en henvisning til disse organisationers undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse, meddelelse om midlertidig anvendelse eller tiltrædelse.

2. Ved afstemning om spørgsmål, der henhører under sådanne mellemstatslige organisationers kompetence, udøver disse deres stemmeret med et antal stemmer svarende til det samlede antal stemmer, der i henhold til artikel 10 kan tildeles deres medlemsstater. Deres medlemsstater udøver i sådanne tilfælde ikke deres individuelle stemmeret.

3. Sådanne organisationer kan deltage i eksekutivkomitéen vedrørende spørgsmål, der henhører under deres kompetence.

KAPITEL IV

ORGANISATION OG ADMINISTRATION

Artikel 5

Den Internationale Kakaoorganisations oprettelse, hovedsæde og struktur

1. Den Internationale Kakaoorganisation, der oprettedes ved den internationale kakaooverenskomst af 1972, skal fortsat bestå og skal administrere denne overenskomsts bestemmelser og overvåge dens funktion.

2. Organisationen udfører sine opgaver gennem:
- a) Det Internationale Kakaoråd og dets underordnede organer, og
 - b) eksekutivdirektøren og andet personale.
3. Organisationens hovedsæde skal være i London, medmindre rådet ved særlig afstemning træffer anden bestemmelse.
- e) afgørelse om tvister i henhold til artikel 50
 - f) suspension af rettigheder i henhold til artikel 51, stk. 3
 - g) fastlæggelse af betingelserne for tiltrædelse i henhold til artikel 56
 - h) udelukkelse af et medlem i henhold til artikel 61
 - i) forlængelse eller ophør af denne overenskomst i henhold til artikel 63, og
 - j) anbefaling til medlemmerne om ændringer i henhold til artikel 64.

Artikel 6

Det Internationale Kakaoråds sammensætning

1. Organisationens højeste myndighed er Det Internationale Kakaoråd, som består af alle organisationens medlemmer.
2. Hvert medlem skal i rådet være repræsenteret af en repræsentant og — hvis medlemmet måtte ønske det — af en eller flere stedfortrædere. Hvert medlem kan også udpege en eller flere rådgivere for sin repræsentant eller sine stedfortrædere.

Artikel 7

Rådets beføjelser og virksomhed

1. Rådet udøver alle sådanne beføjelser og varetager eller drager omsorg for udførelsen af alle sådanne funktioner, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomsts udtrykkelige bestemmelser.
2. Rådet har ikke beføjelse til og skal ikke anses for af medlemmerne at være blevet bemyndiget til at indgå forpligtelser uden for rammerne af denne overenskomst; det er især ikke beføjet til at optage lån. Når rådet udøver sine beføjelser til at indgå kontrakter, skal det i de pågældende kontrakter henvise til bestemmelserne i dette stykke og i artikel 24, på en sådan måde, at de parter, der indgår kontrakter med rådet, bliver bekendt hermed, idet en eventuel undladelse af at henvise til disse bestemmelser dog ikke medfører, at den pågældende kontrakt er ugyldig eller ligger uden for rådets beføjelser.
3. Rådet kan til enhver tid ved særlig afstemning delegerer enhver af sine beføjelser til eksekutivkomitéen, med undtagelse af følgende:
- a) omfordeling af stemmer i henhold til artikel 10
 - b) godkendelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af bidrag i henhold til artikel 25
 - c) ændring af listen over producenter af ædelkakao i henhold til artikel 46
 - d) fritagelse for forpligtelser i henhold til artikel 47

4. Rådet kan ved særlig afstemning træffe afgørelse om andre undtagelser i stk. 3 ovenfor. Det kan ved samme afstemning tilbagekalde alle beføjelser, der er delegeret i henhold til stk. 3.

5. Rådet vedtager ved særlig afstemning sådanne regler og forskrifter, som er nødvendige for gennemførelse af denne overenskomsts bestemmelser, og som er forenelige hermed, herunder forretningsorden for rådet og dets udvalg samt forskrifter for organisationers finansielle forhold og personale. Rådet kan i sin forretningsorden foreskrive en fremgangsmåde, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre specielt angivne spørgsmål.

6. Rådet fører sådanne protokoller, som er nødvendige for udøvelsen af dets funktioner i henhold til denne overenskomst, og sådanne andre protokoller, som det anser for hensigtsmæssige.

7. Rådet kan alt efter omstændighederne nedsætte en eller flere arbejdsgrupper til at bistå det i udførelsen af dets opgaver.

Artikel 8

Rådets formand og næstformand

1. For hvert kakaoår vælger rådet en formand og en første og en anden næstformand, som ikke aflønnes af organisationen.
2. Både formanden og første næstformand vælges blandt repræsentanterne for de eksporterende medlemmer eller blandt repræsentanterne for de importerende medlemmer og anden næstformand blandt repræsentanterne for den anden medlemskategori. Disse hverv går på skift hvert kakaoår mellem de to kategorier.
3. Såfremt både formand og begge næstformænd er midlertidigt fraværende eller en eller flere af dem er varigt fraværende, kan rådet besætte posterne, midlertidigt eller varigt, med repræsentanter for de eksporterende medlemmer eller repræsentanter for de importerende medlemmer, således som forholdene måtte tilsige det.

4. Hverken formanden eller noget andet valgt medlem, som fører forsædet ved rådets møder, har stemmeret. Hans eller hendes stedfortræder kan udøve stemmeretten for det medlem, han eller hun repræsenterer.

Artikel 9

Rådets samlinger

1. Rådet holder som hovedregel én ordinær samling i hver halvdel af kakaoåret.

2. Rådet holder ekstraordinære samlinger, når det træffer beslutning herom eller på begæring af:

- a) fem af medlemmerne
- b) et eller flere medlemmer, der råder over mindst 200 stemmer
- c) eksekutivkomitéen, eller
- d) eksekutivdirektøren, for så vidt angår bestemmelserne i artikel 23 og 60.

3. Indkaldelse til møder skal udsendes med mindst 30 kalenderdages varsel undtagen i tilfælde af en opstået nødsituation.

4. Møder holdes i organisationens hovedsæde, medmindre rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse. Hvis rådet efter indbydelse fra et medlem afholder møde et andet sted end i organisationens hovedsæde, skal det pågældende medlem afholde de dermed forbundne yderligere udgifter.

Artikel 10

Stemmetal

1. De eksporterende medlemmer råder tilsammen over 1 000 stemmer, og de importerende medlemmer råder tilsammen over 1 000 stemmer, fordelt inden for hver medlemskategori — dvs. henholdsvis eksporterende og importerende medlemmer — i overensstemmelse med nedenstående stykker i denne artikel.

2. For hvert kakaoår fordeles de eksporterende medlemmers stemmer således: hvert eksporterende medlem har fem basisstemmer. De resterende stemmer fordeles blandt samtlige eksporterende medlemmer i forhold til den gennemsnitlige størrelse af deres respektive kakaoeksport i de forudgående tre kakaoår, for hvilke organisationen har offentliggjort data i det seneste nummer af *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*. Med henblik herpå beregnes eksporten som nettoeksporten af kakaobønner plus nettoeksporten af kakaoprodukter, omregnet til bønneækvivalent på grundlag af de i artikel 41 anførte omregningsfaktorer.

3. For hvert kakaoår fordeles de importerende medlemmers stemmer: 100 stemmer fordeles ligeligt med det nærmeste hele stemmetal for hvert medlem. De resterende stemmer fordeles på grundlag af den andel, som hvert importerende medlems gennemsnitlige import i de foregående tre kakaoår, for hvilke der foreligger endelige tal i organisationen, udgør af det samlede gennemsnit for alle importerende medlemmer. Med henblik herpå beregnes importen af nettoimporten af kakaobønner plus bruttoimporten af kakaoprodukter, omregnet til bønneækvivalent på grundlag af de i artikel 41 anførte omregningsfaktorer.

4. Opstår der af en eller anden grund vanskeligheder i forbindelse med fastsættelsen af ajourføringen af det statistiske grundlag for beregningen af stemmeantallene i overensstemmelse med stk. 2 og 3, kan rådet ved særlig afstemning træffe beslutning om et andet statistisk grundlag for denne beregning af stemmetallene.

5. Intet medlem kan råde over mere end 400 stemmer. Eventuelle overskydende stemmer, der måtte fremkomme ved de i stk. 2, 3 og 4 omhandlede beregninger, omfordeles blandt de øvrige medlemmer på grundlag af bestemmelserne i de pågældende stykker.

6. Når der sker ændringer i organisationens medlemskredse, eller når et medlems stemmeret suspenderes eller generhverves i henhold til en bestemmelse i denne overenskomst, foretager rådet en omfordeling af stemmerne i overensstemmelse med denne artikel.

7. Der kan ikke forekomme brøkdeler af stemmer.

Artikel 11

Rådets afstemningsregler

1. Hvert medlem er berettiget til at afgive det antal stemmer, det råder over, og kan ikke dele sine stemmer. De stemmer, et medlem er bemyndiget til at afgive i henhold til stk. 2, kan dog afgives forskelligt fra det pågældende medlems egne stemmer.

2. Ved skriftlig meddelelse til rådets formand kan et eksporterende medlem bemyndige et andet eksporterende medlem, og et importerende medlem kan bemyndige et andet importerende medlem til at repræsentere sine interesser og til at afgive sine stemmer på et hvilket som helst rådsmøde. I dette tilfælde finder den i artikel 10, stk. 5, anførte begrænsning ikke anvendelse.

3. Et medlem, der af et andet medlem er bemyndiget til at afgive de stemmer, som dette andet medlem råder over i henhold til artikel 10, skal afgive sådanne stemmer i overensstemmelse med bemyndigelsen.

*Artikel 12***Rådets beslutninger**

1. Alle rådets beslutninger og henstillinger vedtages med simpelt fordelt flertal, medmindre der i henhold til denne overenskomst kræves særlig afstemning.

2. Ved opgørelsen af det til en rådsbeslutning eller -henstilling fornødne antal stemmer skal stemmer tilhørende medlemmer, der afholder sig fra at stemme, ikke medregnes.

3. Følgende procedure skal følges med hensyn til enhver beslutning, som rådet i henhold til denne overenskomst skal træffe ved særlig afstemning:

- a) hvis det nødvendige flertal ikke opnås, fordi tre eller færre eksporterende eller tre eller færre importerende medlemmer afgiver negative stemmer, skal forslaget, hvis rådet med simpelt fordelt flertal træffer afgørelse herom, forelægges til ny afstemning inden for 48 timer
 - b) hvis det stadig ikke er muligt at opnå det fornødne flertal, fordi to eller færre eksporterende eller to eller færre importerende medlemmer afgiver negative stemmer, skal forslaget, hvis rådet med simpelt fordelt flertal træffer afgørelse herom forelægges til ny afstemning inden for 24 timer
 - c) hvis det nødvendige flertal ikke opnås ved tredje afstemning, fordi ét eksporterende eller ét importerende medlem afgiver en negativ stemme, anses forslaget for vedtaget, eller
 - d) hvis rådet undlader at sætte et forslag under yderligere afstemning, betragtes det som forkastet.
4. Medlemmerne forpligter sig til at acceptere enhver beslutning, som rådet vedtager i henhold til overenskomsten, som bindende.

*Artikel 13***Samarbejde med andre organisationer**

1. Rådet træffer hensigtsmæssige foranstaltninger, med henblik på samråd eller samarbejde med De Forenede Nationer og denne organisations organer, især de Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling, De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation og sådanne andre særorganisationer under De Forenede Nationer samt mellemstatslige organisationer, som findes formålstjenlige.

2. I betragtning af den særlige rolle, som De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling spiller i den internationale råvarehandel, skal rådet i passende omfang holde nævnte organisation underrettet om sin virksomhed og sine arbejdsprogrammer.

3. Rådet kan endvidere træffe hensigtsmæssige foranstaltninger til opretholdelse af effektive forbindelser med internationale organisationer inden for kakaoproduktion, kakaohandel og fremstilling af kakaoprodukter.

4. Rådet søger at inddrage de internationale finansielle organisationer og andre parter med interesser i kakaosektoren i fastlæggelsen af politikken for kakaoproduktion og -forbrug.

*Artikel 14***Adgang for observatører**

1. Rådet kan indbyde ethvert ikke-medlem til som observatør at overvære sine møder.

2. Rådet kan endvidere indbyde enhver af de i artikel 13 nævnte organisationer til som observatør at overvære sine møder.

*Artikel 15***Eksekutivkomitéen sammensætning**

1. Eksekutivkomitéen består af ti eksporterende medlemmer og ti importerende medlemmer. Rådet kan dog, hvis enten antallet af organisationens eksporterende medlemmer eller antallet af dens importerende medlemmer er under ti, under opretholdelse af ligelighed mellem de to medlemskategorier, ved særlig afstemning træffe bestemmelse om eksekutivkomitéens samlede medlemsantal. Medlemmerne af eksekutivkomitéen vælges for hvert kakaoår i overensstemmelse med artikel 16 og kan genvælges.

2. Hvert valgt medlem repræsenteres i eksekutivkomitéen af en repræsentant og, om ønsket, af en eller flere stedfortrædere. Hvert medlem kan endvidere udpege en eller flere rådgivere for sin repræsentant eller sine stedfortrædere.

3. Formanden og næstformanden for eksekutivkomitéen, valgt af rådet for hvert kakaoår, udpeges begge blandt de eksporterende medlemmers repræsentanter. Disse hverv går på skift hvert kakaoår mellem de to medlemskategorier. I tilfælde af formandens og næstformandens midlertidige eller varige fravær kan eksekutivkomitéen besætte posterne, midlertidigt eller varigt, med en repræsentant fra de eksporterende medlemmer eller fra de importerende medlemmer, således som forholdene måtte tilsigte det. Hverken formanden eller noget andet valgt medlem, som fører forsædet ved eksekutivkomitéens møder, har stemmeret. Hans eller hendes stedfortræder kan udøve stemmeretten for det medlem, han eller hun repræsenterer.

4. Eksekutivkomitéen afholder sine møder i organisationens hovedsæde, medmindre den ved særlig afstemning træffer anden bestemmelse. Hvis eksekutivkomitéen efter indbydelse af et medlem afholder møde et andet sted end i organisationens hovedsæde, skal det pågældende medlem afholde de dermed forbundne yderligere udgifter.

Artikel 16

Valg af eksekutivkomitéen

1. Eksekutivkomitéens eksporterende og importerende medlemmer vælges i rådet af henholdsvis de eksporterende og importerende medlemmer. Inden for hver kategori foretages valget i overensstemmelse med stk. 2 og 3.

2. Hvert medlem skal afgive alle de stemmer, hvortil det er berettiget i henhold til artikel 10, for en enkelt kandidat. Et medlem kan afgive de stemmer, som det er bemyndiget til at afgive i henhold til artikel 11, stk. 2, for en anden kandidat.

3. De kandidater, der får flest stemmer, er valgt.

Artikel 17

Eksekutivkomitéens afstemningsprocedure og beslutninger

1. Hvert medlem af eksekutivkomitéen har ret til at afgive det antal stemmer, som det har fået tildelt i medfør af bestemmelserne i artikel 16, og intet medlem af eksekutivkomitéen har ret til at dele sine stemmer.

2. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 og ved skriftlig meddelelse til formanden kan ethvert eksporterende eller importerende medlem, som ikke er medlem af eksekutivkomitéen, og som ikke har afgivet sine stemmer i henhold til artikel 16, stk. 2, for nogen af de valgte medlemmer, bemyndige et hvilket som helst eksporterende eller importerende medlem af eksekutivkomitéen til at repræsentere sine interesser og til at afgive sine stemmer i eksekutivkomitéen.

3. I løbet af et kakaoår kan et medlem efter samråd med det medlem af eksekutivkomitéen, for hvilket det stemte i henhold til artikel 16, trække sine stemmer tilbage fra dette medlem. De stemmer, der således trækkes tilbage, kan alt efter omstændighederne overdrages til et andet eksporterende eller importerende medlem af eksekutivkomitéen, men de kan ikke trækkes tilbage fra dette medlem i den resterende del af det pågældende kakaoår. Det medlem af eksekutivkomitéen, fra hvilket stemmerne er blevet trukket tilbage, bevarer dog sit sæde i eksekutivkomitéen i den resterende del af det pågældende kakaoår. Enhver foranstaltning, truffet i henhold til bestemmelserne i dette stykke, træder i kraft, når formanden har modtaget skriftlig meddelelse herom.

4. Enhver beslutning truffet af eksekutivkomitéen kræver samme flertal, som den pågældende beslutning ville kræve, hvis den var truffet af rådet.

5. Alle medlemmer har ret til at indbringe enhver af eksekutivkomitéens beslutninger for rådet. Rådet foreskriver i sin forretningsorden, på hvilke betingelser dette skal ske.

Artikel 18

Eksekutivkomitéens kompetence

1. Eksekutivkomitéen skal være ansvarlig over for rådet og arbejde efter dets almindelige direktiver.

2. Eksekutivkomitéen foretager opfølgning på organisationens administrative, finansielle og strukturelle anliggender og skal navnlig:

- a) undersøge udkastet til organisationens årlige arbejdsprogram, der skal forelægges rådet til godkendelse
- b) gennemgå og vurdere eksekutivdirektørens rapport om gennemførelsen af arbejdsprogrammet og listen over prioriteter
- c) undersøge og stille forslag til årlige administrationsbudgetter
- d) føre tilsyn med budgettets gennemførelse, specielt gennemgå indtægter og udgifter
- e) bistå rådet med udnævnelsen af eksekutivdirektøren og ledende personale i organisationen
- f) godkende projekter til finansiering via den fælles råvarefond og andre donororganisationer mellem rådets samlinger.

Artikel 19

Beslutningsdygtighed i rådet og eksekutivkomitéen

1. Rådet er på sine åbningsmøder i hver samling beslutningsdygtigt, når mindst fem eksporterende medlemmer og et flertal af de importerende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer tilsammen inden for hver kategori råder over mindst to tredjedele af det samlede antal stemmer, der er tildelt medlemmerne i den pågældende kategori.

2. Er rådet ikke beslutningsdygtigt i henhold til stk. 1 på den dag, der er fastsat til åbningsmødet for en samling, er åbningsmødet beslutningsdygtigt den følgende dag og under den resterende del af samlingen, når et antal eksporterende og importerende medlemmer, som råder over et simpelt flertal af stemmerne i hver kategori, er til stede.

3. Beslutningsdygtigheden på møder, der følger efter en samlings åbningsmøde som omhandlet i stk. 1, afgøres efter reglerne stk. 2.

4. Repræsentation i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, anses for tilstedeværelse.

5. Eksekutivkomitéen er på sine åbningsmøder i hver samling beslutningsdygtig, når mindst fire eksporterende medlemmer og fire importerende medlemmer er til stede, forudsat at disse medlemmer tilsammen inden for hver kategori råder over mindst et simpelt flertal af det samlede antal stemmer, der er tildelt medlemmerne i den pågældende kategori.

Artikel 20

Organisationens personale

1. Rådet udnævner eksekutivdirektøren ved særlig afstemning for en periode svarende til højst overenskomstens løbetid med eventuelle forlængelser. Rådet fastsætter reglerne for kandidatudvælgelsen og eksekutivdirektørens ansættelsesvilkår.

2. Eksekutivdirektøren er organisationens øverste administrative embedsmand og er over for rådet ansvarlig for denne overenskomsts administration og funktion i overensstemmelse med rådets bestemmelser.

3. Organisationens personale står til ansvar over for eksekutivdirektøren.

4. Eksekutivdirektøren ansætter personalet i overensstemmelse med regler, der fastsættes af rådet. Ved udformningen af disse regler tager rådet hensyn til de bestemmelser, der er gældende for stillinger i lignende mellemstatslige organisationer. Personalet skal så vidt muligt udvælges i eksporterende og importerende medlemslande.

5. Hverken eksekutivdirektøren eller personalet må have nogen økonomisk interesse i kakaoindustri, handel med, transport af eller reklame for kakao.

6. Under udførelsen af deres pligter må eksekutivdirektøren og personalet ikke søge eller modtage instruktioner fra noget mellem eller fra nogen anden myndighed uden for organisationen. De skal afholde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der kun er ansvarlige over for organisationen. Ethvert medlem forpligter sig til at respektere, at eksekutivdirektørens og personalets hverv udelukkende er af international karakter, og til ikke at søge at påvirke dem under udførelsen af deres hverv.

7. Eksekutivdirektøren eller de øvrige medlemmer af organisationens personale må alene meddele sådanne oplysninger vedrørende denne overenskomsts funktion eller administration, som rådet måtte give bemyndigelse til, eller som er nødvendige for den rette udførelse af deres hverv i henhold til denne overenskomst.

Artikel 21

Arbejdsprogram

1. På den sidste samling i hvert kakaoår vedtager rådet efter henstilling fra eksekutivkomitéen et arbejdsprogram for organisationen for de kommende år, som udarbejdes af eksekutivdirektøren. Arbejdsprogrammet omfatter projekter, initiativer og aktiviteter, som organisationen skal gennemføre i det følgende kakaoår. Eksekutivdirektøren gennemfører dette arbejdsprogram.

2. På det sidste møde i hvert kakaoår vurderer eksekutivkomitéen gennemførelsen af arbejdsprogrammet for indeværende år på grundlag af en rapport fra eksekutivdirektøren. Eksekutivkomitéen aflægger beretning til rådet.

3. På sin første samling i henhold til denne overenskomst vedtager rådet efter henstilling fra eksekutivkomitéen en liste over prioritet, som skal realiseres i overenskomstens løbetid og i overensstemmelse med dens mål. Denne liste danner grundlag for udarbejdelsen af det årlige arbejdsprogram. På sit sidste møde i hvert kakaoår undersøger og ajourfører eksekutivkomitéen på grundlag af en rapport fra eksekutivdirektøren listen over prioriteter med særligt henblik på de følgende år.

KAPITEL V

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

Artikel 22

Privilegier og immuniteter

1. Organisationen har status som juridisk person. Den kan især indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom og har retsevne.

2. Den status og de privilegier og immuniteter, som tilkommer organisationen, dens eksekutivdirektør, dens personale og eksperter samt dens medlemsrepræsentanter, når disse opholder sig inden for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands landområde for at udøve deres funktioner, hviler fortsat på hovedsædeaftalen, indgået i London den 26. marts 1975 mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, i det følgende benævnt »værtsregeringen«, og Den Internationale Kakaoorganisation, med sådanne ændringer, som er nødvendige for at denne overenskomst kan fungere tilfredsstillende.

3. Flyttes organisationens hovedsæde til et andet land, indgår den nye værtsregering snarest muligt med organisationen en hovedsædeafale, som skal godkendes af rådet.

4. Den i stk. 2 nævnte aftale vedrørende hovedsædet er uafhængig af denne overenskomst. Den ophører imidlertid:

a) ved aftale mellem værtsregeringen og organisationen

b) i tilfælde af, at organisationens sæde flyttes fra værtsregeringens område, eller

c) hvis organisationen ophører med at eksistere.

5. Organisationen kan under forudsætning af rådets godkendelse indgå aftaler med et eller flere medlemmer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, som måtte være nødvendige for denne overenskomsts rette funktion.

TREDJE DEL

FINANSIELLE BESTEMMELSER

KAPITEL VI

Artikel 24

FINANSIELLE FORHOLD

Medlemmernes ansvar

Artikel 23

Finansielle forhold

1. Med henblik på administrationen af denne overenskomst føres der en administrationskonto. De udgifter, der er nødvendige for overenskomstens administration, føres på administrationskontoen og dækkes af årlige bidrag fra medlemmerne fastsat i overensstemmelse med artikel 25. Ønsker et medlem imidlertid særlige tjenesteydelser, kan rådet beslutte at imødekomme ønsket, og det skal kræve, at det pågældende medlem betaler herfor.

2. Rådet kan åbne særlige konti til specifikke formål, som bestemmes i overensstemmelse med denne overenskomsts mål. Disse konti finansieres ved frivillige bidrag fra medlemmerne eller andre bidragydere.

3. Organisationens regnskabsår er sammenfaldende med kakaoåret.

4. Udgifter i forbindelse med delegationer til rådet, til eksekutivkomitéen og til udvalg nedsat af rådet eller eksekutivkomitéen udredes af de pågældende medlemmer.

5. Hvis organisationens finansielle midler er eller ser ud til at kunne blive utilstrækkelige til at finansiere den resterende del af kakaoåret, indkalder eksekutivdirektøren til en ekstraordinær rådssamling inden for en frist på 20 arbejdsdage, medmindre rådet i øvrigt træder sammen inden for 30 kalenderdage.

Et medlems ansvar over for rådet og over for de øvrige medlemmer er dets forpligtelser med hensyn til bidrag, der udtrykkeligt er fastsat i denne overenskomst. Tredjemand anses i sine relationer til rådet for at være bekendt med denne overenskomsts bestemmelser vedrørende rådets beføjelser og medlemmernes forpligtelser, særlig artikel 7, stk. 2, og første punktum i nærværende artikel.

Artikel 25

Godkendelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af bidrag

1. Rådet godkender hvert regnskabsårs anden halvdel organisationens administrationsbudget for det følgende regnskabsår og fastsætter hvert medlems bidrag til dette budget.

2. Hvert medlems bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår fastsættes til samme forholdsvise andel, som dets stemmetal udgør af alle medlemmers samlede stemmer på det tidspunkt, administrationsbudgettet for det pågældende regnskabsår godkendes. Ved fastsættelse af bidragene beregnes hvert medlems stemmetal, uden at der tages hensyn til suspension af noget medlems stemmeret eller nogen deraf følgende omfordeling af stemmer.

3. Det første bidrag fra et medlem, der indtræder i organisationen efter denne overenskomsts ikrafttræden, fastsættes af rådet dels på grundlag af det antal stemmer, det pågældende medlem vil få tildelt, dels i forhold til den resterende del af det løbende regnskabsår, dog således at de øvrige medlemmers bidrag for det pågældende regnskabsår ikke ændres.

4. Træder denne overenskomst i kraft, inden det første fulde regnskabsårs begyndelse, godkender rådet på sin første samling et administrationsbudget, der omfatter perioden indtil det første fulde regnskabsårs begyndelse.

Artikel 26

Indbetaling af bidrag til administrationsbudgettet

1. Bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår skal erlægges i fri konvertibel valuta, være undtaget fra valuta-restriktioner og forfalde til betaling på det pågældende regnskabsårs første dag. Bidrag fra medlemmer vedrørende det regnskabsår, i hvilket de indtræder i organisationen, forfalder til betaling på den dato, de optages som medlem.

2. Bidrag til det i forhold til artikel 25, stk. 4, godkendte administrationsbudget, forfalder til betaling senest tre måneder efter datoen for fastsættelsen heraf.

3. Har et medlem ved udløbet af den femte måned efter regnskabsårets begyndelse eller, for så vidt angår et nyt medlem, tre måneder efter, at rådet har fastsat det pågældende medlems bidrag, ikke indbetalt sit fulde bidrag til administrationsbudgettet, skal eksekutivdirektøren anmode det pågældende medlem om at betale snarest muligt. Har det pågældende medlem efter udløbet af en periode på to måneder efter eksekutivdirektørens anmodning stadig ikke indbetalt sit bidrag, suspenderes dette medlems stemmeret i rådet og eksekutivkomitéen, indtil det fulde bidrag er indbetalt.

4. Et medlem, hvis stemmeret er blevet suspenderet i henhold til stk. 3, fratages ikke nogen af sine øvrige rettigheder eller fritages for nogen af sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, medmindre rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse. Det pågældende medlem skal fortsat være forpligtet til at indbetale sit bidrag og til at overholde alle øvrige finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

5. Rådet tager spørgsmålet om medlemskab for et medlem med to års udbetalt bidrag op til overvejelse og beslutter ved særlig afstemning, at det pågældende medlem skal fratages de rettigheder, der er forbundet med medlemskab, og/eller ophøre med at blive ansat med henblik på budgettet. Medlemmet skal fortsat være forpligtet til at overholde alle andre finansielle forpligtelser i henhold til overenskomsten. Ved betaling af restancen genvinder medlemmet de rettigheder, der er forbundet med medlemskab. Indbetalinger fra medlemmer, der er i restance, krediteres kontoen for denne restance og ikke kontoen for løbende bidrag.

Artikel 27

Revision og offentliggørelse af regnskaber

1. Snarest muligt og senest seks måneder efter hvert regnskabsårs afslutning skal organisationens regnskab for det

pågældende regnskabsår og status ved regnskabsårets udløb for de i artikel 23 omhandlede konti revideres. Revision foretages af en uafhængig revisor med anerkendte kvalifikationer i samarbejde med to sagkyndige revisorer fra medlemsregeringer, én fra de eksporterende medlemmer og én fra de importerende medlemmer, valgt af rådet for hvert regnskabsår. Organisationen betaler ikke revisorerne fra medlemsregeringerne for deres tjenesteydelser. Den kan imidlertid godtgøre udgifter til rejse og ophold efter nærmere retningslinjer, der fastsættes af rådet.

2. Ansættelsesvilkårene for de uafhængige, anerkendte revisorer såvel som revisionens sigte og formål fastlægges i organisationens finansregulativ. Organisationens reviderede regnskab og den reviderede status forelægges rådet til godkendelse på dets førstkommende ordinære samling.

3. Et resumé af det reviderede regnskab og den reviderede status offentliggøres.

Artikel 28

Forbindelser med Den Fælles Fond og andre multilaterale og bilaterale donorer

1. Organisationen drager til fulde fordel af Den Fælles Råvarefonds faciliteter for at hjælpe med udarbejdelsen og finansieringen af projekter af interesse for kakaosektoren.

2. Organisationen bestræber sig på at samarbejde med andre internationale organisationer samt multilaterale og bilaterale donororganisationer for at opnå finansieringsmidler til programmer og projekter, som måtte være af interesse for kakao-sektoren.

3. Under ingen omstændigheder må organisationen påtage sig finansielle forpligtelser i forbindelse med projekter, hverken på egne eller medlemmers vegne. Intet medlem af organisationen er som følge af medlemskabet af organisationen ansvarligt for forpligtelser, der følger af andre medlemmers eller enheders lånoptagning eller långivning i forbindelse med sådanne projekter.

Artikel 29

Organisationens rolle med hensyn til projekter

1. Organisationen bestræber sig på at bistå medlemmerne med at udarbejde projekter af interesse for kakaosektoren, som skal finansieres af andre organisationer eller organer.

2. I ekstraordinære tilfælde skal rådet godkende, at organisationen medvirker til gennemførelsen af godkendte projekter. En sådan medvirken må under ingen omstændigheder medføre ekstra omkostninger for organisationens administrationsbudget.

KAPITEL VII

DET RÅDGIVENDE ORGAN FOR KAKAOSEKTOREN

Artikel 30

Oprettelse af et rådgivende organ for kakaosektoren

1. Rådet opretter et rådgivende organ for kakaosektoren for at anspore til aktiv deltagelse af eksperter fra den private sektor som defineret i artikel 2 i denne overenskomst i arbejdet i organisationen og for at fremme en løbende dialog mellem eksperter fra den offentlige og private sektor.

2. Organet skal være et rådgivende organ, som kan rette henstillinger til rådet om alle anliggender, der er omfattet af denne overenskomst.

Artikel 31

Sammensætning af Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren

1. Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren består af eksperter fra alle sektorer inden for kakaobranchen, som f.eks.:

- a) sammenslutninger inden for handel og industri
- b) nationale og regionale kakaoproducentorganisationer, både fra den offentlige og den private sektor
- c) nationale kakaoeksportørorganisationer
- d) kakaoforskningsinstitutter, og
- e) andre sammenslutninger og institutioner inden for den private sektor, som har en interesse i kakaosektoren.

2. Disse eksperter optræder i egen egenskab eller på deres respektive sammenslutningers vegne.

3. Medlemmer af organisationen kan deltage som observatører.

4. Organet består af syv medlemmer fra eksporterende lande og syv medlemmer fra importerende lande som defineret i denne artikels stk. 1, der udpeges af rådet hvert andet kakaoår. Medlemmerne kan udpege en eller flere stedfortrædere og rådgivere. Rådet kan i lyset af erfaringerne med organet øge antallet af organets medlemmer.

5. Organet kan også indbyde fremtrædende eksperter eller personligheder på et særligt felt fra den offentlige og private sektor til at deltage i organets arbejde.

6. Organets formand vælges blandt dets medlemmer. Formandskabet varetages på skift af eksporterende og importerende lande hvert andet kakaoår.

7. Efter oprettelsen fastsætter det rådgivende organ selv sin forretningsorden og henstiller til rådet om at vedtage den.

Artikel 32

Opdrag til Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren

1. Organet skal med sin rådgivende status bl.a.:
 - a) bidrage til udviklingen af en bæredygtig kakaosektor
 - b) indkredse trusler mod udbud og efterspørgsel og foreslå aktioner til at imødegå disse
 - c) lette informationsudveksling om produktion, forbrug og lagerbeholdninger, og
 - d) rådgive om andre kakaorelaterede anliggender, der er omfattet af overenskomsten.
2. Organet kan nedsætte ad hoc-arbejdsgrupper til at bistå det i dets hverv, forudsat at driftsomkostningerne ved dem ikke får budgetmæssige implikationer for organisationen.
3. Eksekutivdirektøren bistår om nødvendigt organet.

Artikel 33

Møder i Det Rådgivende Organ for Kakaosektoren

1. Organet træder som generel regel sammen to gange om året i organisationens hovedsæde samtidig med de ordinære samlinger i rådet. Organet kan med rådets tilladelse afholde særlige møder.

2. Når rådet accepterer en indbydelse fra et medlem til at afholde møde på dets område, mødes organet på dette område. I dette tilfælde udreder det pågældende medlem de ekstra omkostninger ud over dem, der opstår, hvis mødet blev afholdt i organisationens hovedsæde.

3. Formanden for organet opstiller dagordenerne for sine møder i samråd med eksekutivdirektøren.

4. Organet aflægger med regelmæssige mellemrum beretning til rådet om sit arbejde.

FJERDE DEL

ØKONOMISKE BESTEMMELSER

KAPITEL VIII

UDBUD OG EFTERSPØRGSEL

Artikel 34

Markedsudvalg

1. For at bidrage til den størst mulige vækst i kakaosektoren og en afbalanceret udvikling af produktion og forbrug og dermed sikre en bæredygtig balance mellem udbud og efterspørgsel nedsætter rådet et markedsudvalg bestående af alle eksporterende og importerende medlemmer. Udvalgets formål er at undersøge tendenserne i og udsigterne for kakaoproduktion og -forbrug, lagerbeholdninger og priser og at påvise skævheder på markedet på et tidligt stadium samt hindringer for en udvikelse af kakaoforbruget i både de eksporterende og importerende lande.

2. På sit første møde efter starten på et nyt kakaoår undersøger markedsudvalget de årlige prognoser for verdensproduktionen og -forbruget i de næste fem kakaoår. Eksekutivdirektøren tilvejebringer de oplysninger, der er nødvendige for at udarbejde disse prognoser. Prognoserne tages hvert år op til ny vurdering og revideres om nødvendigt.

3. Eksekutivdirektøren forelægger også — alene som illustration — forskellige scenarier baseret på vejledende tal for de årlige niveauer for den globale produktion, der er nødvendige til at opnå og opretholde balancen mellem udbud og efterspørgsel på et givet niveau for faste priser. Blandt de faktorer, der skal tages i betragtning, skal nævnes de forventede svingninger i produktion og forbrug i overensstemmelse med udviklingen i de faste priser og de anslåede svingninger i lagerbeholdningerne.

4. På basis af disse prognoser kan de eksporterende medlemmer for at angribe problemer med markedsudbalance på mellemland og lang sigt koordinere deres nationale produktionspolitikker.

5. Alle medlemmer bestræber sig på at fremme kakaoforbruget i deres lande. Hvert medlem er ansvarligt for de midler og metoder, det anvender med henblik herpå. Alle medlemmer bestræber sig på at fjerne eller mindske væsentlige indenlandske hindringer for en udvidelse af kakaoforbruget. Medlemmerne underretter eksekutivdirektøren om relevante indenlandske bestemmelser og foranstaltninger og andre oplysninger vedrørende kakaoforbruget, også om indenlandske afgifter samt told.

6. Udvalget fremlægger detaljerede rapporter på hver ordinær samling i rådet, og rådet vurderer på grundlag heraf den generelle situation, idet det navnlig vurderer udviklingen i det samlede udbud og den samlede efterspørgsel på baggrund af bestemmelserne i denne artikel. Rådet kan rette henstillinger til medlemmerne på grundlag af denne vurdering.

7. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

8. Eksekutivdirektøren bistår om nødvendigt udvalget.

Artikel 35

Gennemsigtighed på markedet

1. For at fremme gennemsigtigheden på markedet opbevarer organisationen ajourførte oplysninger om medlemmernes formaling, forbrug, produktion, eksport (herunder reeksport) og import af kakao og kakaoprodukter og lagerbeholdninger. Til dette formål forelægger medlemmerne på vidt muligt eksekutivdirektøren de relevante statistikker inden for en rimelig frist og i en så detaljeret og nøjagtig form, som det er muligt.

2. Hvis et medlem undlader at meddele eller finder det vanskeligt inden for en rimelig frist at tilvejebringe statistiske oplysninger, som rådet finder nødvendige for at sikre, at organisationen kan fungere tilfredsstillende, kan rådet pålægge det pågældende medlem at forklare årsagerne til denne undladelse. Hvis det konstateres, at der er behov for bistand i denne forbindelse, kan rådet tilbyde de nødvendige støtteforanstaltninger til at løse eksisterende problemer.

3. Rådet træffer sådanne ekstra forholdsregler, som det skønner nødvendige for at imødegå manglende overholdelse af bestemmelserne i denne artikel.

4. Rådet træffer passende forholdsregler til regelmæssigt at indhente andre oplysninger, som det skønner relevante for tilsyn med markedsudviklingen og vurdering af den aktuelle og potentielle kakaoproduktions- og forbrugskapacitet.

Artikel 36

Lagerbeholdninger

1. For at fremme gennemsigtigheden på markedet, hvad angår omfanget af kakaolagerbeholdningerne i verden, bistår hvert medlem eksekutivdirektøren med at indhente oplysninger om omfanget af kakaolagerbeholdningerne i sit land. Medlem-

merne giver så vidt muligt inden udgangen af maj eksekutivdirektøren oplysninger om kakaolagerbeholdningerne i deres respektive lande pr. udgangen af det foregående kakaoår i en så detaljeret og nøjagtig form, som det er praktisk muligt, og til rette tid.

2. Hvis et medlem undlader at meddele eller finde det vanskeligt inden for en rimelig frist at tilvejebringe statistiske oplysninger om lagerbeholdninger, som rådet finder nødvendige for at sikre, at organisationen kan fungere tilfredsstillende, kan rådet pålægge det pågældende medlem at forklare årsagerne til denne undladelse. Hvis det konstateres, at der er behov for bistand i denne forbindelse, kan rådet tilbyde de nødvendige støtteforanstaltninger til at løse eksisterende problemer.

3. Eksekutivdirektøren søger et samarbejde med den private sektor i dette forehavende under fuldstændig overholdelse af tavshedspligten vedrørende de kommercielle aspekter, der er forbundet med disse oplysninger.

4. Oplysningerne skal vedrøre lagerbeholdninger af kakao-bønner.

5. Eksekutivdirektøren indgiver en årsrapport til markedsudvalget om de modtagne oplysninger om omfanget af kakaolagerbeholdningerne på verdensplan.

Artikel 37

Reklame

1. Medlemmerne forpligter sig til med alle mulige midler at fremme forbruget af chokolade og kakaoholdige produkter for at øge efterspørgslen efter kakao.

2. Med henblik herpå nedsætter rådet et reklameudvalg til at fremme kakaoforbruget.

3. Udvalget er åbent for deltagelse af alle organisationens medlemmer.

4. Udvalget driver og administrerer gennem eksekutivdirektøren en reklamefond, der udelukkende anvendes til at finansiere reklamekampagner, til at støtte forskning og undersøgelser vedrørende kakaoforbruget og til at dække dermed forbundne administrationsudgifter.

5. Udvalget søger et samarbejde med den private sektor om gennemførelsen af sine aktiviteter.

6. Udvalgets reklametiltag finansieres med ressourcer, som medlemmerne, ikke-medlemmer, andre organisationer og den private sektor måtte give tilsagn om. Deltagere og institutioner

fra den private sektor kan også yde bidrag til reklameprogrammerne i overensstemmelse med retningslinjer, som fastlægges af udvalget.

7. Alle udvalgets beslutninger om reklamekampagner og -aktiviteter træffes af de medlemmer, der bidrager til fonden.

8. Udvalget indhenter et lands godkendelse, inden det iværksætter en reklamekampagne på det pågældende lands område.

9. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden og rapporterer med regelmæssige mellemrum til rådet.

10. Eksekutivdirektøren bistår om nødvendigt udvalget.

Artikel 38

Kakaoerstatninger

1. Medlemmerne anerkender, at brugen af erstatningsprodukter kan have en negativ indflydelse på en forøgelse af kakaoforbruget og udviklingen af en bæredygtig kakaosektor. I denne forbindelse tager medlemmerne hensyn til kompetente internationale organers henstillinger og beslutninger.

2. Eksekutivdirektøren rapporterer med regelmæssige mellemrum til markedsudvalget om udviklingen i situationen. På basis af disse rapporter vurderer markedsudvalget situationen og retter om nødvendigt henstillinger til rådet om passende beslutninger.

KAPITEL IX

UDVIKLING AF EN BÆREDYGTIG KAKAOSEKTOR

Artikel 39

Bæredygtig kakaosektor

1. Medlemmerne tager behørigt hensyn til den bæredygtige forvaltning af kakaoressourcerne for at sikre alle aktører i kakaosektoren et rimeligt økonomisk afkast, idet de erindrer sig principperne om og målene for en bæredygtig udvikling, som er omhandlet i Agenda 21, der blev vedtaget på De Forenede Nationers Konference om Miljø og Udvikling (UNCED) den 14. juni 1992.

2. Organisationer tjener som forum for en stående dialog mellem alle aktører for i givet fald at fremme udviklingen af en bæredygtig kakaosektor.

3. Rådet vedtager og reviderer med regelmæssige mellemrum programmer og projekter med tilknytning til en bæredygtig kakaosektor og i overensstemmelse med denne artikels stk. 1.

4. Rådet koordinerer i denne sammenhæng sine tiltag med andre organer for at hindre overlapninger.

KAPITEL X

STYRING AF MARKEDET

Artikel 40

Dagspris

1. Med henblik på denne overenskomst og navnlig for at styre udviklingen på kakaomarkedet beregner og offentliggør eksekutivdirektøren en dagspris på kakaobønner. Denne pris udtrykkes i særlige trækningsrettigheder (SDR) pr. ton.

2. Dagsprisen fastsættes til det daglige gennemsnit af noteringerne for kakaobønner i de nærmeste tre aktive terminsforretningsmåneder på London International Financial Futures and Options Exchange (LIFFE) og på Board of Trade of the City of New York ved London-børsens slutning. London-priserne omregnes til US-dollars pr. ton ved anvendelse af den aktuelle seksmåneders terminskurs i London ved børsens slutning. Det i US-dollars udtrykte gennemsnit af priserne i New York og London omregnes til SDR på grundlag af den officielle omregningskurs mellem US-dollars og SDR, som på det relevante tidspunkt offentliggøres af Den Internationale Valutafond. Rådet fastsætter den beregningsmåde, der skal anvendes, når der kun foreligger noteringer fra én af de to kakaobørser, eller når Londons valutabørs er lukket. Tidspunktet for overgangen til den næste tremåneders periode er den femtende i måneden umiddelbart forud for den nærmeste aktive forfaldsmåned.

3. Rådet kan ved særlig afstemning træffe bestemmelse om andre metoder til fastsættelse af dagsprisen, hvis det anser sådanne andre metoder for at være mere tilfredsstillende end de i denne artikel foreskrevne.

Artikel 41

Omregningsfaktorer

1. Til fastsættelse af bønneækvivalenten for kakaoprodukter anvendes følgende omregningsfaktorer: kakaosmør 1,33, kakaokager og -pulver 1,18, kakaopasta og knuste kakaobønner 1,25. Rådet kan om nødvendigt bestemme, at andre kakao-

holdige produkter er kakaoprodukter. Omregningsfaktorer for kakaoprodukter, for hvilke der ikke er fastsat omregningsfaktorer i dette stykke, fastsættes af rådet.

2. Rådet kan ved særlig afstemning ændre de i stk. 1 nævnte omregningsfaktorer.

KAPITEL XI

OPLYSNINGSVIRKSOMHED, UNDERSØGELSER OG FORSKNING

Artikel 42

Oplysningsvirksomhed

1. Organisationerne virker som et globalt informationscenter for effektiv indsamling sammenholdning, udveksling og udbredelse af oplysninger om alle faktorer med berøring til kakao og kakaoprodukter. Sådanne oplysninger omfatter:

- a) statistiske oplysninger om verdensproduktion, priser, eksport og import, forbrug og lagerbeholdninger af kakao
- b) i den udstrækning det anses for hensigtsmæssigt, tekniske oplysninger om dyrkning, afsætning, transport, forarbejdning, anvendelse og forbrug af kakao, og
- c) oplysninger om statslig politik, beskatning, nationale standarder, forskrifter og lovgivning vedrørende kakao.

2. Rådet offentliggør på passende tidspunkter, dog mindst to gange i hvert kakaoår, skøn over produktionen af kakaobønner og formalingen i det pågældende kakaoår.

Artikel 43

Undersøgelser

Rådet fremmer i det omfang, det anser det for påkrævet, undersøgelser af økonomien i forbindelse med kakaoproduktion og -distribution, herunder tendenser og planer, virkningerne af regeringsforanstaltninger i eksporterende og importerende lande på produktionen og forbruget af kakao, mulighederne for udvidelse af kakaoforbruget til traditionelle og eventuelle nye formål samt virkningerne af anvendelsen af denne overenskomst for kakaоекспортører og -importører, herunder bytteforholdet. Det kan rette henstilling til medlemmerne om emnerne for disse undersøgelser. I bestræbelserne for at fremme disse undersøgelser kan rådet samarbejde med internationale organisationer og andre egnede institutioner og den private sektor. Rådet kan også arbejde til fremme af undersøgelser, der kan bidrage til større gennemsigtighed på markedet.

Artikel 44

Videnskabelig forskning og udvikling

Rådet tilskynder til og fremmer videnskabelig forskning og udvikling inden for kakaoproduktion, -transport, -forarbejdning og -forbrug samt udbredelsen af kendskabet til og den praktiske anvendelse af resultaterne på dette område. Organisationen

kan med henblik herpå samarbejde med internationale organisationer, forskningsinstitutioner og den private sektor.

Artikel 45

Årsrapport

Rådet offentliggør en årsrapport.

FEMTE DEL

ANDRE BESTEMMELSER

KAPITEL XII

ÆDELKAKAO (FINE OR FLAVOUR COCOA)

Artikel 46

Ædelkakao (fine or flavour cocoa)

1. Rådet tager på sin første samling efter denne overenskomsts ikrafttræden bilag C til denne overenskomst op til vurdering og foretager om nødvendigt ved særlig afstemning ændringer heri ved fastsættelse af de andele af de i nævnte bilag anførte landes produktion og eksport, som helt eller delvis består af ædelkakao. Rådet kan derefter til enhver tid i overenskomstens gyldighedsperiode tage bilag C op til vurdering og om nødvendigt ændre det ved særlig afstemning. Rådet søger i påkommende tilfælde ekspertbistand vedrørende dette spørgsmål.

2. Markedsudvalget kan stille forslag til organisationen om udformning og anvendelse af et statistisk system for produktion af og handel med ædelkakao.

3. I betragtning af betydningen af ædelkakao undersøger medlemmerne og vedtager i givet fald projekter vedrørende ædelkakao i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 37 og 39.

KAPITEL XIII

FRITAGELSE FOR FORPLIGTELSE SAMT PRÆFERENCE- OG HJÆLPEFORANSTALTNINGER

Artikel 47

Fritagelse for forpligtelser under særlige omstændigheder

1. Rådet kan ved særlig afstemning fritage et medlem for en forpligtelse på grund af særlige omstændigheder, nødsituationer, force majeure eller internationale forpligtelser i henhold til

De Forenede Nationers pagt for områder, der administreres under tilsynsordningen.

2. Når et medlem fritages for en forpligtelse i henhold til stk. 1, anfører rådet udtrykkeligt, på hvilke betingelser og vilkår og for hvilket tidsrum medlemmet er fritaget for forpligtelsen, samt begrundelsen for, at fritagelsen er indrømmet.

3. Uanset ovenstående bestemmelser i denne artikel kan rådet ikke fritage et medlem for forpligtelsen i henhold til artikel 26 til at betale bidrag eller for følgerne af, at medlemmet undlader at betale.

4. Grundlaget for beregningen af fordelingen af stemmerne for et eksporterende medlem, med hensyn til hvilket rådet har anerkendt, at der foreligger et tilfælde af force majeure, er den faktiske mængde af dets eksport i det år, i hvilket force majeure-tilfældet forekom, og derefter i de efterfølgende tre år efter force majeure-tilfældet.

Artikel 48

Præference- og hjælpeforanstaltninger

Importerende lande blandt udviklingslandene samt de mindst udviklede lande, der er medlemmer, hvis interesser bringes i fare som følge af foranstaltninger, der træffes i henhold til denne overenskomst, kan anmode rådet om at iværksætte passende præference- og hjælpeforanstaltninger. Rådet overvejer at træffe sådanne egnede foranstaltninger i overensstemmelse med resolution 93 (IV), vedtaget af De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling.

KAPITEL XIV

SAMRÅD, TVISTER OG KLAGER

Artikel 49

Samråd

Hvert medlem tager i fuldt og behørigt omfang hensyn til enhver indsigelse fra et andet medlem angående denne over-

enskomsts fortolkning eller anvendelse og giver tilstrækkelig mulighed for afholdelse af konsultationer. Under sådanne konsultationer fastsætter eksekutivdirektøren på begæring af en af parterne og med den anden parts billigelse en passende mæglingsprocedure. Omkostningerne ved en sådan procedure kan ikke pålægges organisationen. Fører denne procedure til en løsning, underrettes eksekutivdirektøren herom. Er det ikke muligt at finde en løsning, kan sagen på begæring af en af parterne indbringes for rådet i henhold til artikel 50.

Artikel 50

Tvister

1. Enhver tvist vedrørende denne overenskomsts fortolkning eller anvendelse, som ikke bilægges af tvistens parter, indbringes på begæring af en af parterne for rådet til afgørelse.

2. Når en tvist er indbragt for rådet i henhold til stk. 1, kan medlemmer, der råder over mindst en tredjedel af det samlede antal stemmer, eller en hvilken som helst gruppe på fem medlemmer forlange, at rådet, inden det efter drøftelse af sagen træffer afgørelse, indhenter et responsum om de omtvistede spørgsmål fra et ad hoc-rådgivende nævn, der skal udpeges efter reglerne i stk. 3.

3. a) Medmindre rådet ved særlig afstemning træffer anden afgørelse, skal det ad hoc-rådgivende nævn bestå af:

i) to personer, der udpeges af eksportmedlemmerne, og hvoraf den ene har omfattende erfaring i sager af den omtvistede art og den anden juridiske kvalifikationer og erfaring

ii) to personer, der udpeges af importmedlemmerne, og hvoraf den ene har omfattende erfaring i sager af den omtvistede art og den anden juridiske kvalifikationer og erfaring, og

iii) en formand, som vælges enstemmigt af de fire personer udpeget i henhold til nr. i) og ii), eller, hvis disse ikke kan nå til enighed, af rådets formand.

b) Medlemmernes statsborgere er valgbare til det ad hoc-rådgivende nævn.

c) Personer, der udpeges til det ad hoc-rådgivende nævn, skal handle i deres personlige egenskab og uden instruktioner fra nogen regering.

d) Det ad hoc-rådgivende nævns udgifter afholdes af organisationen.

4. Det ad hoc-rådgivende nævns responsum og begrundelserne herfor forelægges rådet, som afgør tvisten efter at have taget alle relevante oplysninger i betragtning.

Artikel 51

Klager og rådets indgriben

1. Enhver klage over, at et medlem har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, skal på begæring af det medlem, der fremsætter klagen, indbringes for rådet, som overvejer den og træffer afgørelse i sagen.

2. Enhver afgørelse, hvorved rådet finder, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, træffes ved simpelt fordelt flertal og skal nærmere angive misligholdelsens art.

3. Når rådet enten som følge af en klage eller af andre årsager finder, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, kan det ved særlig afstemning og med forbehold af sådanne andre foranstaltninger, som er udtrykkelig foreskrevet i andre artikler i denne overenskomst, herunder artikel 61, vedtage, at:

a) suspendere det pågældende medlems stemmeret i rådet og i eksekutivkomitéen, og

b) hvis det anses for påkrævet, suspendere et sådant medlems øvrige rettigheder, herunder valgbarhed til eller ret til at have sæde i rådet eller i udvalg, nedsat af rådet, indtil medlemmet har opfyldt sine forpligtelser.

4. Et medlem, hvis stemmeret er suspenderet i henhold til stk. 3, hæfter fortsat for sine finansielle og andre forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

KAPITEL XV

LEVESTANDARD OG ARBEJDSVILKÅR

Artikel 52

Levestandard og arbejdsvilkår

Medlemmerne gør sig overvejelser over, hvorledes de i kakao-sektoren beskæftigede personers levestandard og arbejdsvilkår kan forbedres, under hensyntagen til deres udviklingsstadium og til de internationalt vedtagne principper på området. Medlemmerne vedtager desuden, at arbejdsstandarderne ikke må anvendes til handelsbeskyttelsesformål.

KAPITEL XVI

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 53

Depositær

De Forenede Nationers generalsekretær er depositær for denne overenskomst.

Artikel 54

Undertegnelse

Denne overenskomst skal fra den 1. maj 2001 til og med den 31. december 2002 være åben for undertegnelse i De Forenede Nationers hovedsæde for parterne i den internationale kakaooverenskomst af 1993 og for de regeringer, der var indbudt til De Forenede Nationers kakaokonference 2000. Rådet oprettet ved den internationale kakaooverenskomst af 1993 eller rådet oprettet ved denne overenskomst kan imidlertid én gang forlænge perioden for undertegnelse af denne overenskomst. Rådet underretter omgående depositæren om en sådan forlængelse.

Artikel 55

Ratifikation, accept, godkendelse

1. Denne overenskomst ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnende regeringer i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige praksis.

2. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos depositæren senest den 31. december 2003. Det ved den internationale kakaooverenskomst af 1993 oprettede råd eller det ved denne overenskomst oprettede råd kan dog give udsættelse til undertegnende regeringer, som ikke er i stand til at deponere deres instrumenter inden for den nævnte frist.

3. Enhver regering, der deponerer et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, skal ved deponeringen angive, om den er et eksporterende eller importerende medlem.

Artikel 56

Tiltrædelse

1. Denne overenskomst er åben for tiltrædelse af regeringen for enhver stat, der er berettiget til at undertegne den.

2. Rådet afgør, i hvilket af bilagene til denne overenskomst den tiltrædende stat skal opføres, hvis den pågældende stat ikke er opført i nogen af disse bilag.

3. Tiltrædelse sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositæren.

Artikel 57

Meddelelse om midlertidig anvendelse

1. En undertegnende regering, som har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, eller en regering, som har til hensigt at tiltræde overenskomsten, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositæren, at den i overensstemmelse med sin forfatningsmæssige praksis og/eller sine interne love og forskrifter midlertidigt vil anvende denne overenskomst, enten når den træder i kraft i henhold til artikel 58 eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angiven dato. Enhver regering, som giver en sådan meddelelse, skal samtidig angive, om den vil være et eksporterende eller importerende medlem.

2. En regering, som i henhold til stk. 1 har givet meddelelse om, at den vil anvende denne overenskomst, enten når den træder i kraft eller fra en nærmere angiven dato, er fra det pågældende tidspunkt midlertidigt medlem. Den forbliver midlertidigt medlem indtil tidspunktet for deponeringen af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

Artikel 58

Ikrafttræden

1. Denne overenskomst træder endeligt i kraft den 1. oktober 2003, eller på et hvilket som helst tidspunkt derefter, hvis regeringer, der repræsenterer mindst fem eksporterende lande, og som tegner sig for mindst 80 % af de i bilag A anførte landes samlede eksport, og regeringer, der repræsenterer importerende lande med mindst 60 % af den samlede import som anført i bilag B, senest på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter hos depositæren. Den træder endvidere endeligt i kraft, når den midlertidigt er trådt i kraft, og disses procentkrav er opfyldt ved deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter.

2. Denne overenskomst træder midlertidigt i kraft den 1. januar 2002, hvis regeringer, der repræsenterer mindst fem eksporterende lande, og som tegner sig for mindst 80 % af de i bilag A anførte landes samlede eksport, og regeringer, der repræsenterer importerende lande med mindst 60 % af den samlede import som anført i bilag B, senest på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter hos depositæren. Sådanne regeringer er midlertidige medlemmer.

3. Hvis betingelserne for ikrafttræden i henhold til stk. 1 eller 2 ikke er opfyldt senest den 1. september 2002, indkalder De Forenede Nationers generalsekretær på et så tidligt tidspunkt, som det anses for praktisk muligt, til et møde mellem de regeringer, der har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, eller som har meddelt depositaren, at de vil anvende denne overenskomst midlertidigt. Disse regeringer kan beslutte at lade denne overenskomst træde i kraft på et nærmere angivet tidspunkt inden for deres egen kreds, endeligt eller midlertidigt, i sin helhed eller delvis, eller at træffe enhver anden disposition, de måtte finde nødvendig.

4. For en regering, på hvis vegne der deponeres et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument eller en meddelelse om midlertidig anvendelse efter denne overenskomsts ikrafttræden i overensstemmelse med stk. 1, 2 eller 3, får instrumentet eller meddelelsen virkning fra deponeringsdatoen og, når der er tale om meddelelse om midlertidig anvendelse, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 57, stk. 1.

Artikel 59

Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

Artikel 60

Opsigelse

1. På et hvilket som helst tidspunkt efter denne overenskomsts ikrafttræden kan et medlem udtræde af overenskomsten ved at give skriftlig meddelelse herom til depositaren. Det pågældende medlem underretter straks rådet om det skridt, det har taget.

2. Medlemmets udtræden får virkning 90 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelsen. Hvis en udtræden indebærer, at de i artikel 58, stk. 1, nævnte betingelser for denne overenskomsts ikrafttræden ikke længere er opfyldt, afholder rådet en ekstraordinær samling for at se nærmere på situationen og træffe de nødvendige beslutninger.

Artikel 61

Udelukkelse

Finder rådet i henhold til artikel 51, stk. 3, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og fastslår det endvidere, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens funktion, kan det ved særlig

afstemning vedtage at udelukke det pågældende medlem fra organisationen. Rådet underretter omgående depositaren om enhver sådan udelukkelse. 90 dage efter rådets afgørelse ophører det pågældende medlem med at være medlem af organisationen.

Artikel 62

Afregning af mellemværender med udtrædende eller udelukkede medlemmer

Rådet træffer bestemmelser om afregning med et udtrædende eller udelukket medlem. Organisationen tilbageholder alle beløb, som allerede er indbetalt af et udtrædende eller udelukket medlem, og et sådant medlem er fortsat forpligtet til at betale alle beløb, som det skylder organisationen på det tidspunkt, dets udtræden eller udelukkelse bliver effektiv, idet rådet dog kan træffe bestemmelse om enhver afregning, som det finder rimelig, for så vidt angår en kontraherende part, der ikke kan godkende en ændring og derfor ophører med at deltage i denne overenskomst i henhold til artikel 64, stk. 2.

Artikel 63

Varighed, forlængelse og ophør

1. Denne overenskomst forbliver i kraft indtil udløbet af det femte fulde kakaoår efter dens ikrafttræden, medmindre den forlænges i henhold til stk. 3, eller bringes til ophør tidligere i henhold til stk. 4.

2. Medens denne overenskomst er i kraft, kan rådet ved særlig afstemning beslutte at genforhandle den med henblik på at lade den genforhandlede overenskomst træde i kraft ved udløbet af det i stk. 1 i nævnte femte kakaoår eller ved udløbet af en eventuel forlænget gyldighedsperiode fastsat af rådet i henhold til stk. 3.

3. Rådet kan ved særlig afstemning vedtage at forlænge gyldigheden af denne overenskomst i sin helhed eller delvis med to perioder på ikke over to kakaoår. Rådet underretter depositaren om enhver sådan forlængelse.

4. Rådet kan til enhver tid ved særlig afstemning beslutte at bringe denne overenskomst til ophør. Et sådant ophør får virkning fra en af rådet fastsat dato, idet dog medlemmernes forpligtelser i henhold til artikel 26 fortsat er gældende, indtil de finansielle forpligtelser i forbindelse med anvendelsen af denne overenskomst er afviklet. Rådet underretter depositaren om enhver sådan beslutning.

5. Uanset hvorledes denne overenskomst bringes til ophør, opretholdes rådet så længe, som det er påkrævet, til at træffe forholdsregler til at likvidere organisationen, afvikle dens mel-

lemværende og afhænde dens aktiver. Rådet har i denne periode de nødvendige beføjelser til at bringe alle administrative og finansielle anliggender til en afslutning.

6. Uanset bestemmelserne i artikel 60, stk. 2, underretter et medlem, der ikke ønsker at deltage i denne overenskomst, som forlænget i henhold til denne artikel, depositaren og rådet herom. Et sådant medlem ophører med at være part i overenskomsten fra forlængelsesperiodens start.

Artikel 64

Ændringer

1. Rådet kan ved særlig afstemning afgive indstilling til de kontraherende parter om ændring af denne overenskomst. Ændringen træder i kraft 100 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accept fra kontraherende parter, der repræsenterer mindst 75 % af de eksporterende medlemmer og råder over mindst 85 % af de eksporterende medlemmers stemmer, og fra kontraherende parter, der repræsenterer mindst 75 % af de importerende medlemmer og råder over mindst 85 % af de importerende medlemmers stemmer, eller på en sådan senere dato, som rådet måtte have fastsat ved særlig afstemning. Rådet kan fastsætte en frist, inden for hvilken de kontraherende parter skal meddele depositaren deres accept af ændringen, og er ændringen ikke trådt i kraft ved udløbet af denne frist, anses den for bortfaldet.

2. Ethvert medlem, på hvis vegne meddelelse om accept af en ændring ikke er afgivet senest på den dato, en sådan ændring træder i kraft, ophører fra denne dato med at deltage i denne overenskomst, medmindre rådet beslutter at forlænge fristen for accept for det pågældende medlem, for at dette kan fuldføre sine interne procedurer. Et sådant medlem er ikke bundet af ændringen, før det har givet meddelelse om accept deraf.

3. Straks efter vedtagelsen af en indstilling til ændring sender rådet depositaren kopier af teksten til ændringen. Rådet meddeler depositaren de oplysninger, der er nødvendige til

afgørelse af, om de modtagne meddelelser om accept er tilstrækkelige til, at ændringen træder i kraft.

KAPITEL XVII

SUPPLERENDE BESTEMMELSER OG OVERGANGSBESTEMMELSER

Artikel 65

Særlig reservefond

1. Der skabes en særlig reservefond alene til det formål at dække organisationens udgifter i tilfælde af likvidation. Rådet træffer beslutning om, hvorledes renterne på denne fond skal anvendes.

2. Den særlige reservefond, der blev oprettet af rådet i henhold til den internationale kakaooverenskomst af 1993, overføres til denne overenskomst til det i stk. 1 omhandlede formål.

3. Et ikke-medlem af den internationale kakaooverenskomst af 1993, som bliver medlem af denne overenskomst, skal bidrage til den særlige reservefond. Et sådant medlems bidrag ansættes af rådet på basis af det antal stemmer, medlemmet råder over.

Artikel 66

Andre supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser

1. Denne overenskomst afløser den internationale kakaooverenskomst af 1993.

2. Alle foranstaltninger, som truffet af eller på vegne af organisationen eller dens organer i henhold til den internationale kaffeeoverenskomst af 1993, som er i kraft på tidspunktet for denne overenskomsts ikrafttræden og ikke efter deres udløb udløber på denne dato, forbliver i kraft, medmindre de ændres i medfør af bestemmelserne i denne overenskomst.

BILAG

BILAG A

Kakaoeksport (a) beregnet med henblik på artikel 58 (Ikrafttræden)

Land (b)		1996/97	1997/98	1998/99	Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99	
		(tons)				Andel
Côte d'Ivoire	m	1 080 296	1 162 008	1 325 710	1 189 338	47,72 %
Ghana	m	323 906	381 174	409 578	371 553	14,91 %
Indonesien		321 431	304 558	379 181	335 057	13,44 %
Nigeria	m	145 670	133 784	189 311	156 255	6,27 %
Cameroun	m	115 373	110 334	119 834	115 180	4,62 %
Malaysia	m	89 201	57 761	71 705	72 889	2,92 %
Ecuador	m	107 965	24 069	69 897	67 310	2,70 %
Brasilien	m	59 770	58 972	16 736	45 159	1,81 %
Den Dominikanske Republik	m	43 712	56 328	22 120	40 720	1,63 %
Papua Ny Guinea	m	28 220	25 727	35 206	29 718	1,19 %
Venezuela	m	10 162	8 133	9 624	9 306	0,37 %
Togo	m	9 000	5 924	6 849	7 258	0,29 %
Guinea		6 260	9 000	5 090	6 783	0,27 %
Peru	m	6 865	7 302	4 699	6 289	0,25 %
Ækvatorialguinea		3 630	5 240	4 140	4 337	0,17 %
São Tomé og Príncipe	m	2 850	3 520	4 600	3 657	0,15 %
Salomonøerne		3 729	4 036	2 680	3 482	0,14 %
Haiti		4 070	3 275	1 682	3 009	0,12 %
Sierra Leone	m	4 100	2 110	2 700	2 970	0,12 %
Den Forenede Republik Tanzania		3 200	3 160	2 410	2 923	0,12 %
Den Demokratiske Republik Congo		2 500	2 600	2 460	2 520	0,10 %
Madagaskar		1 853	3 187	2 482	2 507	0,10 %
Honduras		2 737	1 679	2 766	2 394	0,10 %
Costa Rica		3 746	2 476	– 936	1 762	0,07 %
Liberia		670	1 980	2 000	1 550	0,06 %
Uganda		1 260	710	2 030	1 333	0,05 %
Vanuatu		960	1 207	1 416	1 194	0,05 %
Grenada	m	1 020	1 134	966	1 040	0,04 %
Congo		870	1 085	950	968	0,04 %
Jamaica	m	1 248	1 034	496	926	0,04 %
Colombia		5 567	804	– 3 809	854	0,03 %
Trinidad og Tobago	m	809	973	615	799	0,03 %
Gabon	m	700	542	668	637	0,03 %

Land (b)	1996/97	1997/98	1998/99	Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99	
	(tons)				Andel
Cuba	387	466	179	344	0,01 %
Dominica	230	165	100	165	0,01 %
Nicaragua	98	49	159	102	—
Belize	40	140	50	77	—
Benin m	— 5	193	— 5	61	—
Fiji	50	20	105	58	—
Saint Lucia	1	22	2	8	—
Samoa	7	2	—	3	—
I alt (c)	2 394 158	2 386 883	2 696 446	2 492 496	100,00 %

Noter:

(a) Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99 af nettoeksporten af kakaobønner plus nettoeksporten af afledte produkter af kakao omregnet til bønneækvivalenter efter følgende omregningsfaktorer: kakaosmør: 1,33, kakaopulver og -kager 1,18, kakaopasta 1,25.

(b) Listen gælder kun lande, der individuelt har eksporteret kakao i perioden 1996/97-1998/99 ifølge oplysninger fra ICO.

(c) Da tallene er afrundet, repræsenterer de ikke altid den nøjagtige sum.

m Medlem af den internationale kakaoverenskomst af 1993 pr. 31. januar 2001.

— Intet, ubetydelig mængde eller mængde under den anvendte enhed.

Kilde: Den Internationale Kakaoorganisation, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, vol. XXVII, No 1, kakaoåret 2000/2001.

BILAG B

Kakaoimport (a) beregnet med henblik på artikel 58 (Ikrafttræden)

Land (b)		1996/97	1997/98	1998/99	Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99	
		(tons)				Andel
USA		595 346	680 584	652 266	642 732	19,20 %
Tyskland	m	449 538	449 604	364 642	421 261	12,59 %
Nederlandene	m	505 869	361 629	385 815	417 771	12,48 %
Frankrig	m	278 958	278 264	314 113	290 445	8,68 %
Det Forenede Kongerige	m	223 194	243 177	309 038	258 470	7,72 %
Belgien/Luxembourg	m	152 423	143 102	117 878	137 801	4,12 %
Italien	m	113 478	116 406	111 943	113 942	3,40 %
Spanien	m	95 622	123 784	107 130	108 845	3,25 %
Canada		91 592	112 974	101 293	101 953	3,05 %
Den Russiske Føderation	m	92 945	98 261	81 676	90 961	2,72 %
Japan	m	90 530	75 848	82 532	82 970	2,48 %
Singapore		72 305	70 593	76 699	73 199	2,19 %
Polen		55 374	52 656	61 167	56 399	1,69 %
Schweiz	m	50 683	45 992	53 261	49 979	1,49 %
Australien		46 378	45 812	51 475	47 888	1,43 %
Kina		37 038	33 908	35 075	35 340	1,06 %
Østrig	m	31 906	34 118	35 848	33 957	1,01 %
Argentina		31 897	34 857	33 864	33 539	1,00 %
Tyrkiet		26 443	24 559	21 945	24 316	0,73 %
Sverige	m	21 687	21 098	20 591	21 125	0,63 %
Den Tjekkiske Republik	m	19 488	17 335	14 551	17 125	0,51 %
Estland		29 615	26 394	- 6 850	16 386	0,49 %
Danmark	m	13 280	16 937	17 043	15 753	0,47 %
Irland	m	16 003	15 340	15 048	15 464	0,46 %
Sydafrika		17 587	13 717	13 359	14 888	0,44 %
Filippinerne		15 711	13 636	15 257	14 868	0,44 %
Ukraine		9 584	18 684	15 017	14 428	0,43 %
Mexiko (c)		7 889	11 694	22 036	13 873	0,41 %
Thailand		15 242	13 446	12 888	13 859	0,41 %
Ungarn	m	12 683	13 893	12 893	13 156	0,39 %
Republikken Korea		14 776	9 999	12 574	12 450	0,37 %
Finland	m	12 110	11 020	10 147	11 092	0,33 %
Grækenland	m	6 863	14 065	12 124	11 017	0,33 %
Chile		9 622	11 004	9 972	10 199	0,30 %

Land (b)		1996/97	1997/98	1998/99	Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99	
		(tons)				Andel
Norge	m	9 349	8 755	9 225	9 110	0,27 %
Rumænien		8 943	9 226	8 194	8 788	0,26 %
New Zealand		8 585	8 322	9 231	8 713	0,26 %
Slovakiet	m	8 846	9 080	8 176	8 701	0,26 %
Israel		8 995	9 347	7 628	8 657	0,26 %
Egypten	m	5 893	6 290	8 841	7 008	0,21 %
Forbundsrepublikken Jugoslavien		6 656	4 704	4 032	5 131	0,15 %
Kroatien		4 579	4 670	2 873	4 041	0,12 %
Algeriet		2 237	4 024	5 027	3 763	0,11 %
Bulgarien		2 993	2 980	4 979	3 651	0,11 %
Portugal	m	3 605	3 714	3 574	3 631	0,11 %
Litauen		3 742	3 968	3 006	3 572	0,11 %
Belarus		2 647	3 362	3 582	3 197	0,10 %
Den Syriske Arabiske Republik		1 602	4 968	2 828	3 133	0,09 %
Iran		2 548	4 079	1 998	2 875	0,09 %
Hongkong		1 666	3 183	3 371	2 740	0,08 %
Indien (c)		1 389	2 677	3 386	2 484	0,07 %
Marokko		2 416	2 611	1 932	2 320	0,07 %
Letland		2 469	2 626	1 653	2 249	0,07 %
Tunesien		1 713	1 598	2 282	1 864	0,06 %
Saudi-Arabien		944	2 333	2 070	1 782	0,05 %
Uruguay		1 402	1 377	1 633	1 471	0,04 %
Libanon		1 004	1 169	1 370	1 181	0,04 %
Kasakhstan		1 572	1 066	898	1 179	0,04 %
Slovenien		873	1 079	1 433	1 128	0,03 %
Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien		1 343	819	801	988	0,03 %
Jordan		646	1 114	960	907	0,03 %
Island		613	965	602	727	0,02 %
Kenya		476	1 075	489	680	0,02 %
Vietnam		413	566	885	621	0,02 %
Pakistan		483	389	885	586	0,02 %
Moldova		635	474	548	552	0,02 %
Panama (c)		393	304	229	309	0,01 %
Cypern		318	304	304	309	0,01 %
Bolivia		158	188	505	284	0,01 %
Sri Lanka (c)		176	302	355	278	0,01 %

Land (b)	1996/97	1997/98	1998/99	Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99	
	(tons)				Andel
Usbekistan	87	133	173	131	—
Zimbabwe	54	141	142	112	—
Libyen	59	42	224	108	—
Albanien	83	116	122	107	—
Guatemala (c)	- 29	- 38	376	103	—
Bosnien-Hercegovina	116	53	135	101	—
Georgien	100	100	100	100	—
Malta	49	40	56	48	—
El Salvador	24	18	71	38	—
Zambia	24	—	48	24	—
Saint Vincent og Grenadinerne	13	5	18	12	—
Barbados	12	9	5	9	—
I alt (d)	3 366 573	3 368 717	3 305 565	3 346 952	100,00 %

Noter:

(a) Gennemsnit over tre år 1996/97-1998/99 af nettoimporten af kakaobønner plus bruttoimporten af afledte produkter af kakao omregnet til bønneækvivalenter efter følgende omregningsfaktorer: kakaosmør: 1,33, kakaopulver og -kager 1,18, kakaopasta 1,25.

(b) Listen gælder kun lande, der individuelt har importeret kakao i perioden 1996/97-1998/99 ifølge oplysninger fra ICO.

(c) Lande, der også kan betragtes som eksporterende lande.

(d) Da tallene er afrundet, repræsenterer de ikke altid den nøjagtige sum.

m Medlem af den internationale kakaooverenskomst af 1993 pr. 31. januar 2001.

— Intet, ubetydelig mængde eller mængde under den anvendte enhed.

Kilde: Den Internationale Kakaoorganisation, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, vol. XXVII, No 1, kakaoåret 2000/2001.

*BILAG C***Producerende lande, der enten udelukkende eller delvis eksporterer ædelkakao**

Costa Rica	Saint Lucia
Dominica	Saint Vincent og Grenadinerne
Ecuador	Samoa
Grenada	São Tomé og Príncipe
Indonesien	Sri Lanka
Jamaica	Surinam
Madagaskar	Trinidad og Tobago
Panama	Venezuela
Papua Ny Guinea	
